uchiel. moler se refiere al mame *cheen*; al tzotzil *guchum* y al huasteco *tzel*.

shink, nariz, al mame *cham* y al huasteco *zam*.

kie, sangre se refiere al mame *chie*; al tzotzil *chich* y al huasteco *shihtz*.

bi, raíz con la significación de matar se encuentra en mame *bion* y en huave *mbi*.

hoo, raíz numeral se halla en *hoo* maya; en *oo* quiché, en *wo* cachiquel; en *joob* cakgi; en *yoom* pocome: en *hoon* tsendal; en *hote* chorti; y en *kok* huave.

ha, agua se encuentra en *aa* quiché; en *a* mame; en *hoo* tzotzil; en *iha* huastece y *yoof* huave.

lei, es común en maya y huave con la significación de estar.

CAPITULO DECIMO NONO.

El chontal. Fonetismo. Silabismo.

Fonetismo. Estudiando el fonetismo del idioma chontal, como hoy se habla en el Estado de Oaxaca,se encuentran veintitres sonidos representados por las siguientes letras:

a, b, d, e, f, g, h, i, k, l, ch, m, n, o, p r, s, sh, t, tl, u, w, y.

Las vocales se modifican en su pronunciación formándose el siguiente grupo:

a, â, e, è, i, î, ì, o, ô, u, ù.

La *a* con acento circunf lejo es larga, como:

shkâ, vaciar.
shnâ, zampar.

Las vocales

è ì ù

con acento grave se pronuncian brevemente y son casi imperceptibles al fin de palabra, como:

lanshanukù, hombres.
tlapîkì, piedras.

La *h* se pronuncia aspirada, como:

hauh, últimos.
nah, vomitar.
toh, viejo.

La *r* no es propia del chontal, y en las palabras en que aparece se pronuncia como *r* sencilla en el idioma castellano.

La *sh* ó *x* se pronuncia como *sh* en inglés.

shkù, vaciar.
shke, truncar.
shui, usar.

La *tl* se pronuncia como en mexicano:

hutl, tostar.
kotl, boca.
tetl, deshacer.

La *w* se pronuncia como en inglés.

La *k* es más fuerte que en castellano.

Las demás consonantes se pronuncian como en castellano.

Conmutación de sonidos. L *t* se conmuta en *d* y la *d* en t.

La *p* se cambia en *b* y viceversa.

La *w* en *g* y en *u*.

la *tl* antes de *sh* se cambia en *ts*, y antes de *l* se convierte en *l*.

ts se conmuta en *ch* ó en *s*,

k se conmuta en *g*.

sh antes de *l* se cambia en *s*.

tl se conmuta accidentalmente en *k*.

t se conmuta accidentalmente en *m*.

Aumento silábico. Existe en la lengua chontal la epéntesis que consiste en intercalar entre algunas palabras y afijos las sílabas *ne, me, pe, pi, le, li* ó sólo las consonantes respectivas:

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Apdo. 1625 MONTERREY, MEXICO

tla-n-pohna, por *tlapohna*, el amo.
tlai-ne-cano por *tlaicano*, mi mujer.
tlai-pi-guala por *tlaigualá*, mi bestia.
tlo-me-cano por *tlocano*, tu mujer.
tli-li-hcui por *tlihcui*, su piojo.

Acento. El acento tónico se conserva invariablemente en la raíz principal ó dominante, como:

kalfáunatl, señor.
kalmútla, luna.
kaltehuá, la comida.

Silabismo. Las sílabas del idioma chontal son, en su formación, más variadas que en las lenguas de la familia mixteco-zapoteca. Los siguientes ejemplos darán á conocer su formación:

de consonante y vocal, como:
to-mu-ma, bajar.
sha-ni-ka, acaso.
de consonante y dos ó más vocales, como:
lape-yai-me, acoger.
tlau-makopohma, acomodar.
to-nuaui-ma, acostar.
de consonante, vocal y consonante, como:
tle-tlatl-gui, acatarrarse.
hofine-hok, baboso.
la-hutl, casa.
de una ó más vocales, como:
a-nunka, cerca.
a-maalu, cereza.
a-fo, ciego.
i-nupa, delatar.
de una ó más vocales y consonante, como:
ish-kaishants, depravar.
aih-ka, desabrido.

Monosilabismo. Pocas son las palabras de una sílaba que se usan en el idioma chontal con propia significación, como:

tiai, ademán.
ne, así.
tlpe, desde.
tlgue, él, etc.

La mayor parte de los substantivos, si bién son monosilábicos, no se emplean sino con las partículas determinativas de que se hablará adelante, como:

tli-tak, espina.
la-ha, agua.
tla-wa, aire.
tli-hatl, ala.
kal-motl, algodón.
kal-noo, araña.
tle-pieg, astilla.
tlu-na, patio.
li-shma, avispa.
tli-kuu, barriga.
tla-ta, bazo.
tli-sna, borracho.
la-tlko, boca.
tlu-nsuak, brasa.
tla-tlhuak, cabeza.
la-tla, cachete.
li-ha, caldo.
le-ne, camino.
la-tla, cara.
li-shìk, carne.
al-hee, papel.
la-hutl, casa.
tla-pi, ceniza.
tlo-wi, rayo,
le-maa, cielo.
li-hoo, cola.
tle-bi, cometa.
le-shmi, cuero.

le-shotl, chorro.
lo-tlai, diente.
tli-ko, espuma.
li-hu, esquina.
tli-hka, fila,
li-pa, flor.
tlu-nga, fuego.
kal-bùo, garza.
kal-shants, gente.
la-bi, grano.
tlu-ntsi, hormiga.
le-katl, hueso.
tla-pik, huevo.
tli-patl, lengua,
kal-shmu, león,
tla-ha, mar.
tli-hua, cerdo,
la-tu, ombligo.
tla-ka, pájaro.
tla-i, pan.
tle-mets, pepita.
tla-tu, pescado.
kal-tla, pez.
tli-hai, pico.
lo-li, pino.
lu-pa, pua.
kal-shutl, ratón.
tlo-we, sal.
la-huas, sangre.
la-hme, tabaco.
la-shma, tabla.
tla-mi, tejón.
tla-mats, tierra.
tla-tsotl, tortuga.
tla- hua, viento.

CAPITULO VIGESIMO.

Formación de las palabras. Prefijos nominales.

Derivados verbales.

Formación de las palabras. La formación de las palabras del idioma chontal reconoce la afijación en sus diferentes grados, de índices formativos. Al rededor de las raíces monosilábicas, se agrupan otras raíces de relación, ya por medio de la simple incorporación, ó ya por medio de la síntesis. La raíz *ba*, tieso, forma por este procedimiento las siguientes voces:

ba, tieso.
ka-ba, entiesar.
ka-ba-ma, entiesar.
ka-ba-e-ko-ma, ir á entiesarse.
ka-ba-e-kona-ma, entiesarse reiteradas veces.
kaba-e-loko-mà, entiesarse mucho.
kaba-eli-ma, entiesarse con frecuencia.
kaba-e-ki-ma, estarse entiesando.
kaba-e-ta-ma, entiesarse lejos.
kaba-e-tsuf-ma, entiesarse bastante.
kaba-e-tli-ma, entiesarse un poco.
ka-a-ba-e-ma, entiesarse todos los dias.
tlin-ba-e, lo que entiesa, etc.

Las principales raíces del idioma chontal son las siguietes:

ba, tieso.
bo, devorar.
bùo, doler.
e, hacer.
fie, amarrar.
faa, amonestar.
fin, añadir.